

T- 34

## Onuhkwaʔtkó

-nuhkwaʔt-  
big medicine

Laknulhá Onukwaʔtkó tsiʔ nu u·kwé thotú·u November  
 -nulha- -nuhkwaʔt- -ukwe- -atuʔ-  
 my uncle Big Medicine when a person he became November

áhsΛ yawΛ·lé tshískahle tékluʔ yawΛ·lé ok áhsΛ niwáshΛ kayé  
 -le- -ashΛ-  
 three teen day of month eight teen and three tens four

tshíyohslashe·tás. Oye·lí· tsaʔtehaohsliyá·ku, laʔslu·ní·  
 -ohslashet- -ohsliyaʔk- -aʔsluni-  
 number of years ten when he was that old a white man

tho wá·laweʔ ne· yusahóhahwe, yahotányehteʔ  
 -aw- -haw- -atányeht-  
 there he arrived he took him back he sent him away

neʔn ahuwalihunyΛ·ní áhsΛ yawΛ·lé tsaʔtehaohsliyá·ku, o·nÁ  
 -lihunyΛni- -ohsliyaʔk-  
 for them to teach him three teen when he was that old then

yusahuwáhahle wahuwahsΛnowa·náhteʔ latikwa·nÁhse, wisk  
 -hÁl- -hsΛnowanaht- -kwanΛ-  
 they called him back they honored him the leaders five

niyohsláke wahuwalihúni onÁ sá·lawe. Wisk yawΛ·lé  
 -ohsl- -lihunyΛ- -aw-  
 years they taught him then he came back five teen

tsaʔtehaohsliyá·ku onÁ latikwa·nÁ·se wahuwahsΛnowa·náhteʔ  
 -ohsliyaʔk- -kwanΛ- -hsΛnowanaht-  
 when he was that old then the leaders they honored him

tho né· katiʔ thotáhsawΛ? washakoyó·tÁhseʔ  
 -atahsawΛ- -yoʔtÁhs-  
 and then he began he worked for them

OnΛyoteʔa·ká·, khaleʔ o·nÁ né· núwaʔ sahuwánhaneʔ  
*-nΛyot- -nhaʔ-*  
*the Oneida people and then at that time they rehired him*

usahatwΛnakalatátshēkeʔ, khaleʔ o·nÁ latsihÁstatsiʔ  
*-atwΛnakalatat- -tsihÁstatsi-*  
*for him to translate and then the priest*

sahoyaʔtanú·na, wahuwayu·ní· yaʔkaheweʔ o·nÁ kwáh  
*-yaʔtanuʔn- -uni- -hew-*  
*he assisted him they made him the time came then*

wahuwalihwahni·látseʔ latsihÁstatsiʔ waha·tu. Tsyotholeʔkó  
*-lihwahníats- -atsihÁstatsi- -atu- -thole-*  
*they made an agreement a priest he became January*

áhsΛ niwáshΛ tshískaleʔ wá·tluʔ yawΛ·lé ok tsya·ták  
*-ashΛ- -le-*  
*three tens day of month nine teen and seven*

tshiyohslashe·tás tsahlÁhehye. Tsyá·ták niwashΛ ok yá·yahk  
*-ohslashe- -Áhey- -ashΛ-*  
*number of year when he died seven tens and six*

tšaʔtehaohsliyá·ku.  
*-ohsliyaʔk-*  
*he was that old*